



Giáo Xứ Việt Nam  
**ĐỨC MẸ LA VANG**

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: [www.dmlv.org](http://www.dmlv.org)



**NGÀY 2 THÁNG 7 NĂM 2023**  
**CHÚA NHẬT XIII THƯỜNG NIÊN - Năm A**  
(2 V 4, 8-11. 14-16a; Tv 88, 2-3. 16-17. 18-19; Rm 6, 3-4. 8-11; Mt 10, 37-42)

*"Ai không vác thập giá, thì không xứng với Thầy. Ai đón tiếp anh em là đón tiếp Thầy." (Mt 10,37-42)*

Bộ Mới Số 51 - Ngày 2 tháng 7 năm 2023

**LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN**

**Điện thoại liên lạc:**

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

**Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:**

- Thứ Ba đến thứ Sáu:  
9:00AM - 12:00PM  
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

- 03-07 Thứ Hai: Thánh Tôma, Tông đồ, lễ Kính.
- 04-07 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XIII mùa thường niên - Mừng lễ Độc lập.
- 05-07 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XIII mùa thường niên.
- 06-07 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XIII mùa thường niên.
- 07-07 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XIII mùa thường niên.
- 08-07 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XIII mùa thường niên.

**NGÀY 09 THÁNG 07 NĂM 2023 – CHÚA NHẬT XIV THƯỜNG NIÊN**  
(Dcr 9, 9-10; Tv 144, 1-2. 8-9. 10-11. 13cd-14; Rm 8, 9. 11-13; Mt 11, 25-30)

**CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT**

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

**THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG**  
6:30AM (Thứ 2 - 7) & 6:00PM (Thứ 2 - 6)

**Sứ Mệnh**

*Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kính nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.*

## BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng ..... Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền ..... Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. .... Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định ..... Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S ..... Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh ..... Quỹ Xây Dựng & ADA

## CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa ..... Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh ..... Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Anh Phêrô Vũ Lâm ..... Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn ..... Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân ..... Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

## NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.



### HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO & ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời quý đoàn viên  
và quý hội viên tham dự:  
Họp định kỳ hàng tháng, và Châu Thánh Thể  
vào Chúa Nhật ngày 02 tháng 7 năm 2023, lúc  
6:00pm, tại Trung Tâm Công Giáo.



### ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT kính mời Quý Cô và Quý Anh,  
tham dự Thánh Lễ Đền Tạ Thánh Tâm Chúa  
Giêsu, Giờ Thánh và Châu Thánh Thể, vào  
Thứ Sáu đầu tháng, ngày 7 tháng 7 năm 2023 tại hội trường,  
GX Đức Mẹ La Vang lúc 6:00pm.

(Xin mặc đồng phục mùa đông)



## CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI

Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu  
nguyện cho các linh hồn:

- Juanito G Page

mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.

*Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.*



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang  
Our Lady of La Vang Parish  
Parroquia de Nuestra Senora de La Vang

*Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor*

## THƯ CHA CHÁNH XỨ



Chúa Nhật, ngày 2 tháng 7 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Chắc hẳn ai trong chúng ta ít nhiều cũng đã nghe qua câu nói: “Không ai tắm hai lần trên cùng một dòng sông” của nhà triết gia người Hy Lạp Heraclitus. Có nghĩa là không ai có thể đứng trên một dòng sông hai lần bởi dòng sông đã trở thành một dòng sông khác và con người cũng đã đổi thay. Heraclitus cho rằng mọi thứ luôn ở trong trạng biến đổi, vận động không ngừng như dòng sông, nó không thể bị hạn chế và luôn luôn chảy. Thay đổi là điều tất yếu xảy ra. Ví dụ như tế bào cơ thể chúng ta luôn thay đổi từng phút. Trái đất đang biến đổi. Nền kinh tế, công nghệ, cách làm việc, cách giao tiếp, cách điều hành cũng mỗi lúc một khác đi.

Người ta nói rằng có hai hình thức thay đổi: thay đổi chu kỳ và thay đổi cấu trúc. Thay đổi theo chu kỳ có thể xảy ra vài lần mỗi năm, ví dụ như sự biến động của thị trường chứng khoán. Giá cổ phiếu tăng rồi lại hạ. Có lúc thị trường đi lên, có lúc chỉ số chứng khoán giảm xuống. Chúng ta cũng có thể thấy biến đổi thời tiết theo mùa, thay đổi chính sách nghỉ ngơi của mọi người. Chẳng hạn như đi du lịch nhiều hơn vào mùa hè. Còn về thay đổi cấu trúc thì như sự xuất hiện của chiếc điện thoại cầm tay đã thay đổi hoàn toàn đời sống và công việc của chúng ta. Thay đổi cấu trúc xảy ra khiến mọi việc không tiếp tục diễn ra như trước đó. Nhiều khi bốn người ngồi bàn ăn mà hết thấy bốn người đều lướt điện thoại. Không ai màn nói chuyện với nhau.

Thật ra những gì giáo xứ Đức Mẹ Lavang đã và đang trải qua cũng là những thí dụ của thay đổi. Vài năm trước đây cộng đoàn giáo xứ vẫn còn mong mỗi một ngôi giáo đường. Nay thì không còn là bãi đất trống mà là một ngôi nhà thờ to lớn xinh đẹp. Cha cựu chánh xứ Phêrô Huỳnh Lợi và các cộng sự trong ban xây dựng nếu không thích ứng theo những sự thay đổi từ khó khăn này đến khó khăn nọ thì làm gì có một ngôi thánh đường hôm nay, và làm gì có cơ sở gì để mà bàn giao cho người kế nhiệm. Xin cảm ơn cha Phêrô đã vượt qua những “thay đổi” để xây dựng được ngôi thánh đường tôn vinh Đức Mẹ Lavang và qui tụ lại cộng đoàn to lớn từng một thập niên tản mát khắp nơi. Và rồi cha Phêrô lại “bước thêm bước nữa”. Đó là cha muốn rời xứ, sau khi hoàn thành công trình xây dựng, để đi tiếp với một thay đổi khác trong cuộc đời linh mục của cha. Đó là cha thay đổi môi trường mục vụ, về giáo phận ở Quê Nhà để phát triển nhân sinh, để “thay đổi” đời sống con người, cho cuộc sống của họ khá hơn và có tương lai hơn. Nguyên chúc cha hạnh phúc và tràn ngập niềm vui trên nẻo đường mục vụ trong môi trường mới.

Hôm nay đến phiên tôi về nhận xứ, cùng với các cha phụ tá Vincentê Nguyễn Đình Truyền, Gioakim Lương Thành Đạt, và Giuse Vũ Đăng Khoa. Tôi nhìn thấy sự thay đổi về thành phần lãnh đạo giáo xứ không đơn thuần là một thay đổi dưới danh nghĩa “bà sai mới” theo ý của bề trên giáo phận. Nhưng “thay đổi” này là một “tiếp nối” đi tới một tầm nhìn mới, một hướng phát triển mới, và một sức sống mới. Qua thư đầu tiên này trong cương vị chánh xứ, tôi xin chào thăm anh chị em. Rồi đây chúng ta sẽ gặp gỡ nhau, lắng nghe nhau và cùng nhau phân định cho một hướng đi mới của giáo xứ (theo ý tưởng của Thượng Hội đồng Giám mục về Con Đường Hiệp Hành).

Chúc anh chị em và gia đình một ngày Lễ Độc Lập Hoa Kỳ vui vẻ và an lành.

**Lm. Giuse Lê Trung Tường**

Chánh xứ

389 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95113

Phone: English & Spanish (408) 294-8120 \* Vietnamese (408) 291-6280 \* Fax: (408) 291-6289

# TIỂU SỬ CÁC CHA CỦA GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

## Tiểu Sử Cha Giuse Lê Trung Tướng



Cha Giuse Lê Trung Tướng sinh ngày 7 tháng 8 năm 1972 tại họ đạo Tân Định, Sài Gòn, Việt Nam, trong một gia đình có bảy anh chị em. Cha tốt nghiệp bằng cử nhân Quản Trị Kinh Doanh tại San Jose State University, bằng cử nhân Thần Học tại Đại Chủng Viện Saint Mary ở Baltimore, bằng cao học về Divinity và bằng cao học Thần Học tại Đại Chủng Viện Saint Patrick ở Menlo Park, California. Cha thụ phong linh mục ngày 23 tháng 5 năm 2009 bởi Đức Cha Patrick J. McGrath. Sau khi chịu chức, cha được bổ nhiệm về làm linh mục phụ tá giáo xứ Saint Mary ở Los Gatos. Hai năm sau, Cha được bổ nhiệm làm chánh xứ giáo xứ Saint Elizabeth ở thành phố Milpitas (2011-2018). Sau đó cha được bổ nhiệm về làm chánh xứ giáo xứ Saint Maria Goretti (2018-2023). Trong giáo phận San Jose, Cha cũng từng làm Tuyên Úy cho Hội Doanh Nhân Công Giáo, thành viên ban cố vấn tài chánh cho Catholic Foundation, và chủ tịch Hội Đồng Linh Mục (2018-2019), và từ năm 2020 cha làm thành viên Ban Tư Vấn của giáo phận. Cha cũng được bổ nhiệm làm Hạt Trưởng Giáo Hạt 4 (2017-2019), Hạt Trưởng Giáo Hạt 6 (từ năm 2019), và từ năm 2022 cha làm Đại Diện Giám Mục Đặc Trách Mục Vụ Việt Nam trong Giáo phận San Jose. Từ ngày 1 tháng 7 năm 2023, Cha được bổ nhiệm về làm Chánh xứ giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

## Tiểu Sử Cha Vincentê Nguyễn Đình Truyền



Cha Vincentê Nguyễn Đình Truyền được sinh ra vào ngày 8 tháng 4, 1971, ở Gò Vấp, Sài Gòn. Cha là người con thứ bảy trong gia đình có mười người con, tám trai và hai gái. Em gái kế út mất lúc được 18 tháng tuổi. Sau khi mất Sài Gòn vào năm 1975, ba và bốn anh lần lượt đi vượt biên và định cư ở San Jose. Mẹ cha đã nuôi dạy cho đến khi được đoàn tụ gia đình ở San Jose vào năm 1990. Cuối tháng 8, 1994, cha được Giáo Phận San Jose nhận và gia nhập Đại Chủng Viện Thánh Francis de Sales và Trường Đại Học San Diego cho chương trình triết học và bằng cử nhân đại học về nghệ thuật. Sau đó cha được chuyển về Đại Chủng Viện Thánh Patrick ở Menlo Park cho chương trình Thần Học vào tháng 9, 1998. Cha tốt nghiệp tại đó với bằng cao học về Divinity vào mùa xuân năm 2003. Cha được Đức Cố Giám Mục Patrick Joseph McGrath truyền chức linh mục vào ngày 31 tháng 5, 2003, ở Vương Cung Thánh Đường Chánh Tòa Thánh Giuse. Cha đã từng phục vụ ở bảy Giáo Xứ (GX) và Cộng Đoàn: GX Thánh Catherine Alexandria, GX Thánh Elizabeth, GXVN Thánh Patrick (nay là Đức Mẹ La Vang), GX Thánh Martin, GX Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Los Gatos, GX Đức Bà Tựa Nương, GX Chúa Kitô Vua. Ba năm qua cha đóng vai trò làm tuyên úy cho Văn Phòng Giới Trẻ của Giáo Phận San Jose và các nhà tù của Quận Hạt Santa Clara. Từ ngày 1 tháng 7 năm 2023, Cha được bổ nhiệm về làm linh mục phụ tá giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

(Xem tiếp trang kế)

# TIỂU SỬ CÁC CHA CỦA GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

(Tiếp theo)

## Tiểu Sử Cha Gioakim Lương Thành Đạt



Cha Gioakim Lương Thành Đạt sinh ngày 27 tháng 4 năm 1982 tại Mỹ Tho, Việt Nam, trong một gia đình có bốn anh chị em. Cha cùng với gia đình sang Mỹ định cư năm 17 tuổi. Sau khi tốt nghiệp trung học, được sự khích lệ của gia đình và bạn hữu, cha xin vào tu cho Giáo phận San Jose. Cha tốt nghiệp bằng cử nhân Triết Học tại San Jose State University và bằng cao học về Divinity tại Đại Chủng Viện Saint Patrick ở Menlo Park, California. Cha được Đức Cha Patrick J. McGrath truyền chức linh mục vào ngày 1 tháng 6 năm 2013. Sau đó cha được bổ nhiệm làm linh mục phụ tá giáo xứ Saint Thomas Aquinas tại thành phố Palo Alto (2013-2016) và linh mục phụ tá giáo xứ Our Lady of Refuge (2016-2018), linh mục phụ tá giáo xứ St. Maria Goretti (2018-2023). Từ ngày 1 tháng 7 năm 2023, Cha được bổ nhiệm về làm linh mục phụ tá giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

## Tiểu Sử Cha Giuse Vũ Đăng Khoa

Sinh vào ngày 24 tháng 3 năm 1989 trong một gia đình có năm anh chị em và lớn lên tại thành phố San Jose, cha Giuse Vũ Đăng Khoa theo học tại trường Oak Grove High School và tiếp tục lên học tại Đại học UC



Davis, nơi cha đã tốt nghiệp bằng cử nhân triết học vào năm 2011. Sau đó cha vào tu học tại Đại Chủng Viện St. Patrick ở Menlo Park cho giáo phận San Jose. Cha tốt nghiệp Đại Chủng Viện với bằng cử nhân Thần Học và bằng cao học về Divinity và được Đức cha Patrick J. McGrath truyền chức linh mục vào ngày 3 tháng 6 năm 2017. Sau đó cha được bổ nhiệm làm linh mục phụ tá giáo xứ St. Francis Assisi (2017-2018), tiếp theo là linh mục phụ tá giáo xứ St. Christopher (2018-2023). Và kể từ ngày 1 tháng bảy năm 2023, cha được bổ nhiệm về làm linh mục phụ tá giáo xứ Đức Mẹ Lavang, cũng là giáo xứ nhà (home parish) của cha, nơi cha sẽ toàn tâm phục vụ với năng lực trẻ và lòng mến.

## LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN CHÚA NHẬT XIII THƯỜNG NIÊN (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 1 tháng 7 năm 2023		
04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
05:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Dat Luong
06:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Paul Duong
06:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Dat Luong
07:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Truyen Nguyen

**LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN (Tiếp theo)**  
**CHÚA NHẬT XIII THƯỜNG NIÊN (NĂM A)**

<b>Chúa Nhật, ngày 2 tháng 7 năm 2023</b>		
7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Hai Dang Vu SDD
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
04:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Dat Luong
05:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Paul Duong
07:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen



**BAN GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ**  
**THÔNG BÁO GHI DANH NIÊN HỌC 2023-2024**

Chương trình Giáo lý & Việt ngữ (GLVN) Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh cho niên học 2023-2024 dành cho các em từ 6 tuổi trở lên (sinh trước ngày 1 tháng 9 năm 2017).

**Đơn ghi danh có tại:**

- Nơi các thánh lễ cuối tuần của giáo xứ
- Văn phòng giáo xứ
- Website giáo xứ: [DMLV.ORG](http://DMLV.ORG)
- Emails của quý phụ huynh (học sinh cũ)

**Thời hạn ghi danh:** Ngày 1 tháng 7 năm 2023 cho đến ngày 20 tháng 8 năm 2023  
(July 1, 2023 – August 20, 2023)

**LƯU Ý:** Một vài yêu cầu kèm theo đơn ghi danh đối với:

- Học sinh mới:
  - Copy Chứng Chỉ Rửa Tội
  - Copy Chứng Chỉ Xưng Tội & Rước Lễ Lần Đầu (XTRL) (nếu đã được XTRL)
- Học sinh đến từ giáo xứ khác:
  - Copy Chứng Chỉ Rửa Tội
  - Copy Chứng Chỉ Xưng Tội & Rước Lễ Lần Đầu (XTRL) (nếu đã được XTRL)
  - Giấy chứng nhận đã học lớp GLVN trước đó từ giáo xứ cũ.

Những chi tiết khác đã được để trong đơn ghi danh GLVN.

Mọi thắc mắc, xin phụ huynh liên lạc: Sr. Phước Vân - Văn phòng GLVN,

điện thoại: 408-281-6280, hoặc email ban GLVN: [glvn.gxducmelavang@gmail.com](mailto:glvn.gxducmelavang@gmail.com).

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.



**Vietnamese Eucharistic Youth Movement**  
**Thiếu Nhi Thánh Thể**



**ANNOUNCEMENT / THÔNG BÁO**  
**REMEMBER FOR CAMP**

**DẤU ĐƯỜNG/ROAD SIGN WORKSHEET**

	Khởi hành lối này. Start going this way.		Đi theo hướng phải. Follow towards the right.		Chia ra hai nhóm. Split into two groups.
	Đi theo lối này. Proceed this way.		Đi theo hướng trái. Follow towards the left.		Nhập thành một nhóm. Merge into one group.
	Đi nhanh lên. Walk faster/briskly.		Đi chậm lại. Walk slower.		An toàn phía trước. Safe this way.
	Chạy. Run.		Có chướng ngại phải qua. Navigate across obstacle.		Coi chừng có nghịch. Watch for interference.
	Đi ngược trở lại. Turn around and go back.		Không được đi lối này. No passage this way.		Nguy hiểm. Danger.
	Có dòng nước lối này. Body of water this way.		Đi qua trên cầu. Cross bridge this way.		Lều. Tents.
	Nước uống được. Potable water.		Đi qua dưới cầu. Cross under bridge this way.		Nhà thờ. Church.
	Nước không uống được. Non-potable water.		Đợi ở đây. Wait here.		Hết dầu. Finished.
	Mật thư trong vòng 5m. Coded message within 5m.		Mật thư phía trước. Coded message ahead.		
	Mật thư chung quanh đây. Coded message within this area.		Mật thư phía trước: (ngang 3m cao 2m). Coded message ahead: (3m by 2m)		

What kind of exercise do priests do?  
Cross-fit

**ANRÊ DŨNG LẠC**

MILPITAS, CA

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - GIÁO ĐOÀN THÁNH TÂM  
(LOCATION: SAINT JOHN THE BAPTIST)

adl1993.sj@gmail.com  
IG: @adl\_tntt

**TÔMA THIÊN**

SAN JOSE, CA

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG  
LOCATION: OUR LADY OF LA VANG PARISH

url.veym.net/tmt  
IG: @tomathiensj

**STAY TUNED FOR MORE!**

**Please help! Vietnamese seminarians need a car!**



St. Patrick Seminary, Menlo Park, CA, where many Vietnamese San Jose priests were graduated included the newly designated Bishop of San Diego, Michael Cuong Pham, who graduated from St. Patrick's seminary in 1999.

There are seven Vietnamese seminarians from Albany, Honolulu, and other dioceses who will study and be formed at St. Patrick Seminary in the coming academic year of 2023-2024. These seminarians are in need of transportation to go out to serve at local parishes in the Bay area or to serve the poor and homeless.

Contact information  
If you are willing to donate a decent car to seminarians, **please contact Fr. Khoa Nguyen, OFM, at khoa.nguyen@stpsu.edu or call his office at (650) 289 – 3329** and leave a message.

May the Lord bless your generosity to continue to support the Vietnamese vocation.



Monday closed  
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM  
408 610-9849  
460 E William St.  
San Jose, CA 95112

Scan me to webbeta

**Nhà Hàng Hào Hào Phở**  
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt  
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

ỦNG HỘ BẰNG  
CÁCH QUẢNG CÁO  
CƠ SỞ THƯƠNG  
MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở  
ĐÂY.

**CONTEMPO FURNITURE**

**Janae Nguyen**

Store Manager  
408-216-0770  
contempofurnitures@gmail.com  
405 E. Santa Clara Street  
San Jose, CA 95113  
www.contempofurnitures.com

**Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent**  
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309  
Sunnyvale, CA 94085-4025  
Bus: 408-702-2602  
Fax: 409-228-4597  
jacklyn@jacklyndinh247.com  
www.jacklyndinh247.com

**State Farm**  
Auto . Home . Business . Life



The greatest compliment you can give is a referral!



## THUY DO

Real Estate Broker Associate

Top 1% Santa Clara County

Intero | A Berkshire Hathaway Affiliate | CalBRE 01431300

Phone 408.891.8900 | Thuy@ThuyDo.com | www.ThuyDo.com

The greatest compliment I can receive is your honest review on  
yelp | zillow | linkedin | facebook

## INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

## HARRISON TRAN



Broker Associate

(408) 858-7708



### THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:  
(408) 309-0767

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

### TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



Văn phòng Luật sư  
**MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust/ Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

## STEVEN N. THAN

ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

Certified Buyer REO Specialist  
Property Management Certification  
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

### VS Realty & Loans, Inc. VS Financial Services, Inc.

NMLS # 244909  
CA BRE Broker Lic # 00983236  
CA BRE Officer Lic # 01861265

Tel.: 408-289-5378

Fax: 408-289-5375

Email: steventhanbroker@gmail.com

Web.: http://www.vsinvestment.com

Web.: http://www.vsrealtyinc.com

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.



Chuyên trị:  
**Tai nạn xe cộ, nhức đầu,  
đau cổ, đau lưng hay chân tay**

For Appointment: (408) 585-8956

2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116

MINH NHAT LE, O.D.  
Optometrist



EyeQ Optometry

"The Intelligent Choice in Eye Care"  
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expy  
San Jose, CA 95121  
Phone: (408) 528-0991  
Fax: (408) 528-0994

Office Hours  
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM  
Sat: 9:30AM - 2:00PM  
Sun: by appointment only



ỦNG HỘ BẰNG  
CÁCH ĐĂNG  
QUẢNG CÁO  
CƠ SỞ THƯƠNG  
MẠI CỦA QUÝ VỊ  
Ở ĐÂY

Quý Vị sắp đến hay trên 65 tuổi có Medicare Phần A và B.  
Quý vị có Medi-Cal, Quý vị có thể tham gia nhiều chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe:

- Medicare Advantage (HMO) bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi miễn phí như: Khám BS gia đình hay chuyên môn, dịch vụ đưa đón, tập thể dục gym, chăm cứu, chỉnh hình... Có Khám mắt và mắt kính, Khám và clean răng, Miễn phí nhiều loại thuốc không kê toa (OTC), Thuốc cường dương.
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy nhưng không trả copayment, coinsurance... có thể đi bất cứ BS gia đình, BS chuyên môn, bệnh viện... trên 50 tiểu bang nước Mỹ.

Liên lạc: Thúc Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).  
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo hoàn toàn miễn phí.



### TỔ HỢP LUẬT SƯ NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp

- \* Tai nạn xe cộ
- \* Khai phẩu sâu
- \* Tiêu hình, Nãi hình
- \* Luật gia nình
- \* Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Phở Cô Liên  
Fine Vietnamese Cuisine & Grill  
2268  
Senter Rd.  
Unit 176  
San Jose, CA 95112  
phocolien@gmail.com  
http://www.phocolien.com

408.899.2533

### EXPRESS BLINDS PHÚC LÊ

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549  
Email: leexpressblinds@gmail.com  
3194 De La Cruz Blvd. #17  
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

### MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- Trồng implant, nhổ răng cấm.
- Nha khoa gia đình thẩm mỹ
- Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122  
Tel.: (408) 885-0106 / 396-2986  
www.moderdentalsanjose.com



### TIỆM VÀNG NGỌC TRIỆU (N&T JEWELRY)

CHUYÊN  
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ  
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K  
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

#### ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130  
San Jose, CA 95111  
Tel & Fax: (408) 225-9907  
Mở cửa  
Thứ Hai đến Thứ Bảy  
10AM - 6PM  
Nghỉ ngày Chúa Nhật

### PAUL TRUNG

### Insurance Services

2021 The Alameda # 360  
San Jose, CA 95126

(408) 202-4561  
(888) 407-4703

Email: paultrung.insurance@aol.com

Mong được giải đáp những thắc mắc  
của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.



### Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121  
T: 408-4140158 F: 408-414-0159  
Email: minh@40hrs.us  
www.40hrs.us

### PETER AUTO BODY & PAINT



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
  - Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm
- Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM  
Sat. 9:AM - 4:00PM  
1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112  
(408) 288-8398

### DARLING FISCHER Garden Chapel

Xin gọi VANNA TRẦN @  
(669).777.8779  
hoặc (408).998.2226

- Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
- Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
- Chuyển Quan Tài về Việt Nam.